|  |  |
| --- | --- |
|  | G |
| Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Technischer Ausschuss  Achtundfünfzigste Tagung  Genf, 24. und 25. Oktober 2022 | TC/58/19  Original: englisch  Datum: 4. Oktober 2022 |

Teilüberarbeitung der prüfungsrichtlinien für Ölrauke, Rauke, Ruke, Rukola, Senfrauke

von einem Experten aus den Niederlanden erstelltes Dokument

Haftungsausschluss: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder

1. Zweck dieses Dokuments ist es, einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Ölrauke, Rauke, Ruke, Rukola, Senfrauke (*Eruca sativa* Mill.) (Dokument TG/245/1 Rev.) vorzulegen.
2. Auf ihrer sechsundfünfzigsten Tagung[[1]](#footnote-2) prüfte die Technische Arbeitsgruppe für Gemüsearten (TWV) einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Ölrauke, Rauke, Ruke, Rukola, Senfrauke (*Eruca sativa* Mill.) auf Grundlage der Dokumente TG/245/1 Rev. und TWV/56/9 „*Partial revision of the Test Guidelines for Garden Rocket*“, und schlug die in diesem Dokument dargelegten Änderungen an der Merkmalstabelle vor (vergleiche Dokument TWV/56/22 „*Report*“, Absatz 87).
3. Die vorgeschlagenen Änderungen werden nachstehend durch Hervorheben und Unterstreichen (Einfügungen) und ~~Durchstreichen~~ (Streichungen) angegeben.

## Vorgeschlagene Änderungen an Beispielssorten in Kapitel 7 „Merkmalstabelle“

|  |  | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **VG** | **Leaf: attitude** | **Feuille : port** | **Blatt: Haltung** | **Hoja: porte** |  |  |
| **QN** | **(a)** | erect | dressé | aufrecht | erecto | Runway~~, Sky Rocket~~ | 1 |
|  |  | semi erect | demi dressé | halbaufrecht | semi erecto | ~~Myway~~ Apollo, Astro | 3 |
|  |  | horizontal | horizontal | waagerecht | horizontal | ~~Highway~~ Fireworks | 5 |
| **2. (\*)** | **VG** | **Leaf: color of blade** | **Feuille : couleur du limbe** | **Blatt: Farbe der Spreite** | **Hoja: color del limbo** |  |  |
| **QL** | **(a)** | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | ~~Highway~~, Apollo, Rococo, Runway | 1 |
|  |  | green | vert | grün | verde | ~~Myway~~ Astro | 2 |
| **3.** | **VG** | **Leaf: intensity of color** | **Feuile: intensité de la couleur** | **Blatt: Intensität der Farbe** | **Hoja: intensidad del color** |  |  |
| **QN** | **(a)** | light | claire | hell | claro |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Astro, Flash, Rococo | 5 |
|  |  | dark | foncée | dunkel | oscuro | Esmee | 7 |
| **5. (\*) (+)** | **VG/MS** | **Leaf: length** | **Feuille: longueur** | **Blatt: Länge** | **Hoja: longitud** |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | courte | kurz | corta | ~~Rococo~~ Sparkle | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Myway~~ Rococo | 5 |
|  |  | long | longue | lang | larga | Runway | 7 |
| **6. (\*)** | **VG/MS** | **Leaf: width** | **Feuille: largeur** | **Blatt: Breite** | **Hoja: anchura** |  |  |
| **QN** | **(a)** | narrow | étroit | schmal | estrecha |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Myway~~ Runway | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancha | ~~Highway~~ Apollo, Rococo | 7 |
| **7. (\*) (+)** | **VG** | **Leaf: division** | **Feuille: découpure** | **Blatt: Fiederung** | **Hoja: división** |  |  |
| **QN** | **(a)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Apollo | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | ~~Aladin~~ | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | mediana | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ Flash | 7 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Runway | 9 |
| **8.   (+)** | **VG** | **Leaf: width of primary lobes** | **Feuille: largeur des lobes primaires** | **Blatt: Breite der Lappen erster Ordnung** | **Hoja: anchura de los lóbulos principales** |  |  |
| **QN** | **(a)** | narrow | étroits | schmal | estrecha | Runway | 3 |
|  |  | medium | moyens | mittel | media | ~~Highway~~ Astro, Flash | 5 |
|  |  | broad | larges | breit | ancha | Rococo | 7 |
| **9. (\*) (+)** | **VG** | **Leaf: secondary lobing** | **Feuille: découpure secondaire** | **Blatt: Lappung zweiter Ordnung** | **Hoja: lobulado secundario** |  |  |
| **QN** | **(a)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | ~~Aladin~~ Apollo | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Tosca | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ Esmee | 7 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | ~~Highway,~~ Runway | 9 |
| **10.** | **VG** | **Leaf: undulation of margin** | **Feuille: ondulation du bord** | **Blatt: Randwellung** | **Hoja: ondulación del borde** |  |  |
| **QN** | **(a)** | weak | faible | gering | débil | ~~Highway~~ Flash | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ | 7 |
| **11.** | **VG** | **Leaf: hairiness** | **Feuille: pilosité** | **Blatt: Behaarung** | **Hoja: vellosidad** |  |  |
| **QN** | **(a)** | weak | faible | gering | débil | ~~Highway~~ Flash | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Sky Rocket~~ Apollo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Sweet Intensity | 7 |
| **12. (\*) (+)** | **MG** | **Time of flowering** | **Epoque de floraison** | **Zeitpunkt der Blüte** | **Época de floración** |  |  |
| **QN** |  | early | précoce | früh | temprana | Astro | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Highway~~ Flash | 5 |
|  |  | late | tardive | spät | tardía | Runway | 7 |
|  |  | very late | très tardive | sehr spät | muy tardía | ~~Sky Rocket~~ | 9 |
| **13.** | **VG** | **Plant: height at flowering stage** | **Plante: hauteur au stade floraison** | **Pflanze: Höhe im Blühstadium** | **Planta: altura en floración** |  |  |
| **QN** |  | short | courte | niedrig | baja |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Rococo | 5 |
|  |  | long | longue | hoch | alta | ~~Highway~~ Flash | 7 |
| **14. (\*) (+)** | **VG** | **Flower: color of petals** | **Fleur: couleur des pétales** | **Blüte: Farbe der Blütenblätter** | **Flor: color de los pétalos** |  |  |
| **PQ** |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Rococo, Tosca | 1 |
|  |  | cream | crème | cremefarben | crema | ~~Myway~~ Astro, Fireworks | 2 |
|  |  | light yellow | jaune pâle | hellgelb | amarillo claro | ~~Highway~~ Flash, Runway | 3 |
| **15.** | **VG** | **Flower: anthocyanin coloration of veins** | **Fleur: coloration anthocyanique des nervures** | **Blüte: Anthocyanfärbung der Adern** | **Flor: coloración antoaciánica de los nervios** |  |  |
| **QN** |  | absent or weak | absente à faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Flash | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Highway~~ Astro | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Rococo | 3 |

4. Die an den Merkmalen in der Merkmalstabelle vereinbarten Änderungen würden auch in Kapitel 10 „Technischer Fragebogen“, Abschnitt 5 „Anzugebende Merkmale der Sorte“ wiedergegeben.

[Ende des Dokuments]

1. vom 18. bis 22. April 2021, auf elektronischem Wege abgehalten. [↑](#footnote-ref-2)